



La chanson, activité préférée par les enseignants de FLE, département de Français/Université de Salahaddin comme modèle

Samer Yahya Mahmoud

Ilham Hassn Salo

M.A Sstudent./ Department of French Language /
College of Arts / University of Mosul

Assist.Prof/ Department of French Language / College of
Arts / University of Mosul

Article information

Article history:

Received February 4, 2023
Review March 16, 2023
Accepted March 18, 2023
Available online December 1, 2023

Mots clés :

La chanson,
Activité préférée,
Type de la chanson,
Support pédagogique

Correspondence:

Samer Yahya Mahmoud
samiryahya7@yahoo.com

Résumé

Cette étude porte sur la chanson comme activité préférée par les enseignants de FLE, département de Français/Université de Salahaddin comme modèle.

Désormais, la valeur des activités utilisées en classe ne dépendent pas seulement de la formation et de la personnalité de l'enseignant, mais aussi des divers matériels et auxiliaires dont il dispose. Aujourd'hui, la chanson est considérée comme une des activités les plus aimées par les étudiants, et les enseignants la préfèrent pour leur cours de FLE.

Dans cette étude, nous traitons d'abord la définition de la chanson, les formes sous lesquels une chanson se transmet.

Puis, nous traitons la classification de Tim Murphy concernant les types de la chanson.

Ensuite, cette étude traite l'usage de la chanson comme support pédagogique dans l'enseignement/apprentissage de français langue étrangère et le choix de la chanson pour la classe selon Pierre Dumont, Françoise Demougin et Swann Paradis, Gaëlle Vercollier.

Enfin, nous expliquons les résultats du questionnaire destiné aux enseignants du Département de Français/Université de Salahaddin.

DOI: [10.33899/radab.2023.180976](https://doi.org/10.33899/radab.2023.180976) ©Authors, 2023, College of Arts, University of Mosul.

This is an open access article under the CC BY 4.0 license (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

*الأغنية نشاط مفضل لدى مدرسي اللغة الفرنسية بوصفها لغة اجنبية، قسم اللغة الفرنسية /
جامعة صلاح الدين انموذجا*

الهام حسن سلو**

سمير يحيى محمود*

المستخلص :

* طالب ماجستير / جامعة الموصل / كلية الاداب / قسم اللغة الفرنسية
**استاذ مساعد / جامعة الموصل / كلية الاداب / قسم اللغة الفرنسية

تركز هذه الدراسة على الأغنية بوصفها نشاطا مفضلا لدى مدرسي اللغة الفرنسية بوصفها لغة أجنبية، قسم اللغة الفرنسية / جامعة صلاح الدين انموذجا.

من الآن فصاعداً ، لا تعتمد قيمة الأنشطة المستخدمة في الفصل على تدريب المعلم وشخصيته فحسب ، بل تعتمد أيضاً على مختلف المواد والمساعدات المتاحة له. يعد الغناء اليوم من أكثر الأنشطة التي يحبها الطلاب ، ويفضلها المعلمون على لغتهم الفرنسية كلغة أجنبية.

في هذه الدراسة ، نتعامل أولاً مع تعريف الأغنية ، الأشكال التي يتم نقل الأغنية بها، ثم نتعامل مع تصنيف تيم مورفي فيما يتعلق بأنواع الأغنية.

بعد ذلك ، نتناول هذه الدراسة استخدام الأغنية كدعم تربوي في تدريس / تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية واختيار الأغنية للفصل وفقاً لبيير دومون وفرانسواز ديموجين وسوان باراديس وجايل فركوليه، وأخيراً نشرح نتائج الاستبيان الموجه لمعلمي قسم اللغة الفرنسية / جامعة صلاح الدين.

الكلمات المفتاحية: الأغنية ، نشاط مفضل ، نوع الأغنية، الدعم التعليمي.

The song, activity preferred by teachers of French as a foreign language, French department / University of Salahaddin as a model

Samer Yahya Mahmoud***

Ilham Hassn Salo****

Abstract,

This study focuses on the song as a preferred activity by teachers of French as a foreign language, French Department / University of Salahaddin as a model.

From now on, the value of the activities used in class does not only depend on the training and personality of the teacher, but also on the various materials and aids available to him. Today, the song is considered one of the activities most interested by students, and teachers prefer it for their French as a foreign language course.

In this study, we first deal with the definition of song, the forms in which a song is transmitted.

Then, we treat the classification of Tim Murphy concerning the types of the song.

Then, this study deals with the use of the song as a pedagogical support in the teaching/learning of French as a foreign language and the choice of the song for the class according to Pierre Dumont, Françoise Demougin and Swann Paradis, Gaëlle Vercollier.

Finally, we explain the results of the questionnaire intended for teachers of the Department of French/University of Salahaddin.

Keywords: the song, favourite activity, type of the song, pedagogical support.

*** M.A Student / College of Art//Department of French Language/ University of Mosul

**** Asst.Prof/ College of Art//Department of French Language/ University of Mosul

Introduction

D'une côté, nous sommes entourés de chansons par les médias (radio, télévision, internet, etc.) dans différents types de lieux (transports en commun, supermarché, restaurant, fête culturelle, religieuse ou familiale, etc.). Donc, elle est une partie de notre vie et accompagne de nombreux actes de notre quotidien.

De l'autre côté, la valeur des activités utilisées en classe ne dépendent pas seulement de la formation et de la personnalité de l'enseignant, mais aussi des divers matériels et auxiliaires dont il dispose. Aujourd'hui, la chanson est considérée comme une des activités les plus aimées par les étudiants, et les enseignants la préfèrent pour leur cours du FLE.

Aussi, à nos jours, la chanson est devenue une des activités qui a plusieurs avantages pour les apprenants. Elle permet d'utiliser l'humour et de se mettre à l'aise. Elle crée ainsi de fortes réactions affectives, tout en permettant aux apprenants de se familiariser avec une autre culture et de faciliter la mémorisation. L'usage de la chanson est également un moyen de vaincre la timidité des apprenants et de les motiver.

En tant qu'étudiants chercheurs, nous allons mettre la lumière sur le thème de « *La chanson, activité préférée par les enseignants de FLE, département de Français/Université de Salahaddin comme modèle* ».

La problématique de notre étude est la suivante :

Pour quelle raison la chanson est-t-elle considérée comme une activité préférée par les enseignants du FLE ?

Pour atteindre nos objectifs, le cadre scientifique du département de Français/université de Salahaddin fait l'objet de notre corpus.

Enfin, nous allons mettre fin à notre recherche par une conclusion dans laquelle nous allons expliquer les raisons pour lesquelles la chanson est devenue l'activité favorite des enseignants du FLE.

1. Définitions de la chanson

Il existe différentes interprétations du terme chanson. En général, elle est admise en tant qu'œuvre composée d'un texte mis en musique, rythmée par des couplets, des refrains et par une mélodie interprétée par la voix humaine.

La définition de ce terme dans le dictionnaire Larousse, c'est : « *un poème à chanter composé de stances égales appelées couplets, séparées généralement par un leitmotiv, le refrain.* »¹

Le dictionnaire «*Le Robert*» définit la chanson comme : « *un texte mis en musique, souvent divisé*

¹ Jean Du Bois et Jean Pierre Meval, *Dictionnaire LAROUSSE, Larousse, dictionnaire de la langue Française*, Librairie Larousse, Paris, 1979, p.310.

en couplets et refrain, destiné à être chanté. »²

L'une des définitions les plus universelles de la chanson est celle de Jean-Jacques Rousseau dans son dictionnaire de la musique, lorsqu'il dit : « *Espèce de petit poème lyrique fort court, qui roule ordinairement sur des sujets agréables, auquel on ajoute un air pour être chanté dans des occasions familières, comme à table, avec ses amis, avec sa maîtresse, et même seul, pour éloigner, quelques instants, l'ennui si l'on est riche, et pour supporter plus doucement la misère et le travail, si l'on est pauvre.* »³

Donc, nous voyons clairement que d'une certaine manière, les définitions destinées au terme de la chanson se ressemblent, elles sont autour du même point, que la chanson est une façon de s'exprimer ses émotions artistiquement.

2. Sous quelle forme se transmet une chanson ?

Il existe différentes formes de chansons, nous allons les décrire, afin de bien comprendre ce qui peut être concrètement utilisé durant une leçon du FLE.

2.1 La chanson écrite

Cette première forme est la partition. Le didacticien Calvet décrit dans ses écritures ce qui est une partition, selon lui, la partition concerne « *des rapports théoriques et écrits, entre des mots, les notes et les rythmes.* »⁴

Le dictionnaire Larousse définit également ce terme, d'après la définition de ce dictionnaire, elle est « *l'ensemble des parties d'une composition musicale réunies pour être lues simultanément.* »⁵

Normalement, un écrivain écrit ses œuvres à l'aide des mots et des lettres, mais un musicien rédige sa partition grâce à des notes de musique.

Il existe différents signes musicaux à l'extérieur des notes, comme les clés, les mesures, la portée et les altérations. Ces signes musicaux aident les musiciens à comprendre une partition.⁶

Voici les signes musicaux qui sont en-dehors d'une partition :

- **La portée :** elle est un des signes musicaux de la partition, sa définition est la suivante : « *elle se compose de 5 lignes parallèles et de 4 interlignes.* »⁷
- **Les clés :** sont une autre partie d'une partition, leur définition est ci-dessous : « *En début*

² <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/chanson> Consulté le 2/1/2023 à 22H

³ <https://old.profeurope.pl/spip.php?article274> Consulté le 2/1/2023 à 22 :30

⁴ Louis Jean Calvet, *chanson et société*, Paris, Payot, 1981, P. 480.

⁵ Chantal Lambrechts, *Dictionnaire LAROUSSE Compact, dictionnaire de langue Français*, Paris, Broché, 2005, P1007.

⁶ ⁶ <https://www.laquintejuste.com/11-bases-du-solfège/186-premieres-notions-musicales-pour-dechiffrer-une-partition/> Consulté le 5/1/20213 à 20H

⁷ *Ibid.*

de portée, nous trouvons une clé. Il en existe 3 : la clé de sol, la clé de fa et la clé d'ut. »⁸

• **La mesure** : est un autre signe musical, nous le définissons comme ci-dessous : « est la division d'un morceau en parties égales. La barre de mesure est un petit trait vertical qui traverse toute la portée pour délimiter les mesures. La double barre signale la fin du morceau. Le chiffre du haut placé tout de suite après la clé indique le nombre de temps que nous aurons entre deux barres de mesure. »⁹

Les altérations sont les derniers signes de la partition, concernant leur définition : « Ce sont des signes utilisés pour élever ou abaisser une note d'un demi-ton. Il y en a trois : le dièse, le bémol et le bécarre. »¹⁰

Il nous semble important de montrer le graphique d'une partition de musique, pour que cette dernière soit plus claire.



Donc, comme nous le voyons ci-dessus, la partition se distingue des paroles d'une chanson, le deuxième est le texte écrit qui sera interprété vocalement sur la musique.

En général, la structure des paroles de la chanson et des vers de la poésie sont proches. Les deux sont composées d'un refrain (répétition régulière des paroles) et de plusieurs couplets (strophe d'un texte chanté) en respectant un schéma de rimes.

2.2 La chanson chantée

Cette étape concerne le périple de la chanson écrite à la chanson chantée. Il existe différents lieux adaptés pour chanter une chanson comme : dans les studios d'enregistrement, sur une scène de concert, chez soi, dans une salle de classe, etc.

⁸ Ibid.

⁹ Ibid.

¹⁰ Ibid.

Nous avons également la possibilité d'écouter une chanson à l'aide des appareils d'enregistrement, même si le chanteur n'est pas présent.

Parfois, la rédaction des paroles d'une chanson précède la création de la musique et d'autre fois nous voyons le contraire. En général, le processus est le suivant : premièrement, le parolier écrit un texte qui peut être chanté sur la mélodie. Ensuite, c'est le tour du compositeur, il décide des notes et du rythme en fonction des paroles qui lui sont fournies. Par la suite, l'interprète prend la charge, lui aussi, il donne sa propre interprétation à la chanson écrite, que ce soit par sa voix ou grâce aux autres éléments comme : les mimiques, les expressions du visage, le style de voix, etc.

D'ailleurs, une même chanson **pourrait** avoir diverses interprétations lorsque différents chanteurs la chantent. Pour justifier ce que l'on dit, la célèbre chanson de « *Ne me quitte pas* »¹¹ est un bon exemple, elle a été interprétée par plus de 150 chanteurs en plus de 500 versions. L'interprétation de Jacques de Jacques Brel en 1959¹² se distingue de celle du rythme de salsa de Yuri Buenaventura¹³. Ces différences sont à plusieurs niveaux : l'instrumentation, le style, l'orchestration, le rythme, la structure du morceau, etc.

2.3 La chanson reçue

La chanson entre dans le domaine de l'audition après avoir chantée par un chanteur, et elle appartient aux gens qui l'écoutent. Les divers éléments de cette œuvre musicale peuvent attirer les auditeurs, parmi eux : des paroles esthétiques, une belle musique, la douceur de la voix rythmée, etc.

Les auditeurs pourraient être influencés par les gestes et les mimiques des interprètes surtout lors de l'interprétation sur la scène. La scène d'un concert représente un lieu important pour recevoir la chanson par le public. Les jeux de lumière et d'ombre, les vêtements, le décor, les gestes, la voix, etc., jouent un rôle primordial dans la réception d'une chanson.

Il y a des gestes et mimiques de sens universel, par contre, parfois il existe des signes qui sont propres à un chanteur ou une chanteuse, pour justifier ce que l'on dit, nous pouvons donner l'exemple d'Édith Piaf. Cette chanteuse française s'habille souvent en noir, elle se tient en général droite devant son micro, au début de sa performance ses bras se tiennent tout au long de son corps, petit à petit elle ouvre ses mains qui arrivent jusqu'au niveau de ses épaules vers la fin de sa performance, dans sa célèbre

¹¹ <https://www.youtube.com/watch?v=OZfJf-8xwKM> Consulté le 5/1/2023 à 20:51

¹² <https://www.musicme.com/#/Ne-Me-Quitte-Pas-t5279.html> Consulté le 5/1/2023 à 21H

¹³ <https://www.youtube.com/watch?v=gyPj1kandwg> Consulté le 5/1/2023 à 21 :30

chanson « *Je ne regrette rien* »¹⁴, nous pourrions clairement remarquer cela. Aussi, le lieu où la chanson est chantée exerce son influence sur l'interprétation chez l'artiste mais également chez les auditeurs.

Si nous connaissons les étapes du cheminement d'une chanson, cela pourrait nous aider afin d'approfondir notre connaissance sur la chanson au-delà de sa description structurelle. Donc, la connaissance d'une chanson depuis sa conception jusqu'à son écoute est importante, car le sens de la chanson reçue pourrait être différent ou nouveau de celui de la chanson écrite.

Enfin, pour un enseignant qui veut utiliser la chanson comme un outil pédagogique dans ses cours, il a besoin de comprendre l'ensemble des phénomènes impliqués (mise en musique, mise en texte, mise en voix, mise en scène dans le cas d'un concert live). Ce dernier devrait également connaître les acteurs qui jouent un rôle dans la construction d'une chanson comme le parolier, le compositeur, le chanteur, l'auditeur.

De même, pour un étudiant qui va l'écouter et l'interpréter en classe, il est nécessaire de pouvoir construire un lien entre les mots et la musique et aussi de trouver une harmonie entre ce qu'il écoute, perçoit et chante.

3. Classification de Tim Murphey concernant les types de la chanson

*Tim Murphey*¹⁵ est un didacticien canadien qui a écrit une célèbre œuvre dans le domaine de la didactique intitulé « *Music & Song* ». Dans ce livre, il propose une classification des genres de la chanson. Cette classification comprend trois sortes de chansons qui sont les suivantes:

3.1 Chanson faite pour la classe

Les chansons du caractère artificiel sont les seules qui ne dépendent pas des documents authentiques, cela veut dire que ces œuvres musicales n'appartiennent pas à cette sorte de la chanson.

Le but essentiel de la création de ce type de la chanson, c'est la raison pédagogique. On les utilise pour diverses activités de la classe comme : pratiquer la prononciation, enrichir le bagage du vocabulaire, travailler sur les règles grammaticales, etc.

En général, ces chansons ont les caractéristiques spéciales comme : une mélodie claire et simple, les paroles sont faciles à comprendre et bien prononcées par le chanteur, le refrain est souvent attrayant et répétitif, etc., toutes ces caractéristiques aident l'étudiant à bien comprendre le contenu de la chanson utilisée.

Cette sorte de chanson est surtout utile pour les apprenants du niveau débutant, car elles sont plus faciles à comprendre. Sinon, nous pourrions profiter des autres chansons dans la classe mais surtout si le

¹⁴ <https://www.youtube.com/watch?v=rzy2wZSg5ZM> Consulté le 6/1/2023 à 16H.

¹⁵ Tim MURPHEY, *Music & Song*, New York, Oxford University Press, 1992, pp.160-162.

niveau des étudiants est avancé, car un étudiant de ce niveau s'est habitué aux activités difficiles : pour lui, tous les genres de la chanson sont compréhensibles.

3.2 Chanson traditionnelle

La chanson traditionnelle est la deuxième sorte de classification de Tim Murphey. Ce genre musical est, généralement, lié avec la culture nationale d'une communauté ou parfois nous les appelons les chansons folkloriques. Divers types de chanson pourront être dans cette catégorie comme : chansons d'amour, chansons de marins, chansons de guerre, chanson de Noël, etc.

Généralement, les adolescents apprécient moins ces chansons, pour eux, elles sont jugées comme anciennes ou démodées. Par contre, beaucoup de gens les voient comme œuvres musicales symboliques, car elles ont souvent des histoires très fortes.

Enfin, Murphey affirme qu'il ne faut pas éviter ces chansons Traditionnelles, car elles sont toujours une partie de la culture française et parfois le peuple français les chante à l'occasion d'événements culturels. De même, il trouve que ce support pourrait être attirant pour les apprenants si nous les utilisons dans les cours et nous expliquons leur valeur dans la société française. Parmi les chansons françaises les plus connues de cette catégorie, on peut citer « Sur le pont d'Avignon », « Douce nuit, sainte nuit. »

3.3 Chanson contemporaine

Cette sorte de chanson concerne toutes les chansons qui sont apparues à la suite de la Seconde guerre mondiale. À cette période, les compositeurs essayent de changer les fondements de la théorie musicale classique, ils avaient le but de créer de nouveaux styles musicaux. La période clé de cette volonté était la première moitié du 20^{ème} siècle, les artistes de ces années-là rêvaient de créer de nouvelles techniques et de quitter les chansons classiques.

L'une des particularités de ce genre de chanson est qu'elles ont une grande liberté de styles comme : style de Rock, style de Rap, style de Pop, style de Punk, etc. Nous pourrions dire qu'un nouveau monde musical est né avec l'apparition de la musique électronique.

Cette catégorie de la chanson est appréciée par les étudiants si nous la comparons avec les deux autres. Les enseignants aussi, en général, préfèrent l'exploitation des chansons contemporaines dans leurs leçons. Ces chansons contemporaines ont leurs vidéoclips et elles sont davantage visionnées sur internet, c'est une autre raison pour laquelle les étudiants les apprécient.

Les chansons contemporaines comprennent également des points négatifs, l'un parmi eux, il existe des chansons contemporaines qui vieillissent rapidement après la période de leur sortie, si bien que les apprenants ne s'y intéressent plus : pour eux, elles deviennent démodées.

4. L'usage de la chanson comme support pédagogique dans l'enseignement/apprentissage de FLE

Dans les pages suivantes, nous allons essayer de définir le terme support pédagogique, ensuite expliquer la chanson comme support pédagogique.

4.1 Qu'est-ce qu'un support pédagogique ?

Le support désigne différents documents que ce soient image, texte ou sonore authentiques ou fabriqués, l'enseignant les utilise afin d'enseigner, cela veut dire, ce dernier en profite dans ses cours afin d'atteindre des buts pédagogiques dans la situation de l'enseignement.

L'enseignant utilise cette ressource, d'un côté, pour actualiser et illustrer le contenu de ses cours et, d'autre côté, avoir une influence sur l'étudiant que ce soit pour l'entraîner ou le motiver.

Les supports pédagogiques sont divers, la sélection de ces supports pour la classe se fait en fonction des indigences des étudiants et les objectifs à parvenir.

4.2 La chanson comme support pédagogique

Dans cette étude, nous nous sommes intéressés à la chanson comme support pédagogique, car elle dépend de notre vie quotidienne, les différentes catégories d'âge sont appréciées par cette dernière. Pour les apprenants, l'usage de la chanson dans les cours de FLE est considérée comme un outil motivant.

E. Rassart parle de cette vérité dans ces travaux, lorsqu'il dit : « *La chanson contribue à faire de la langue un véritable objet de plaisir. De plus, elle constitue un support didactique idéal. La chanson parle à chacun de nous ; elle est un lieu de projection apprécié par tous les âges, tous les sexes... et même toutes les cultures.* »¹⁶ Les paroles de ce didacticien nous montrent que la chanson joue un rôle primordial dans notre vie, en même temps, avec l'exploitation de la chanson en classe de FLE, nous pouvons apprendre une autre langue et nous familiariser avec une nouvelle culture.

5. Sélection de la chanson pour la classe de FLE

De nombreux didacticiens ont travaillé dans le domaine de FLE, une partie de ces auteurs ont proposé divers critères concernant le choix de la chanson.

Dans les pages suivantes, nous allons expliquer les idées de Pierre Dumont, Françoise Demougin et Swann Paradis, Gaëlle Vercollier en ce qui concerne le choix de la chanson pour la classe, ces quatre pédagogues ont consacré une partie de leur travail à ce sujet-là :

5.1 Sélection de la chanson pour la classe de FLE selon Pierre Dumont et Françoise Demougin

Pierre Dumont travaille à l'Université Paul Valéry à Montpellier comme enseignant de didactique et de sociolinguistique. Françoise Demougin est enseignante de didactique aux Universités de Montpellier 2 et Montpellier 3. Ces deux didacticiens ont publié un ouvrage de didactique intitulé : « *Cinéma et*

¹⁶ E. Rassart, *la chanson dans la classe de français langue étrangère*, université catholique de Louvain, Belgique, 2008. P 467.

chanson : pour enseigner le français autrement »¹⁷ en 1999, cette œuvre joue un rôle primordial en ce qui concerne l'utilisation de la chanson comme support éducatif dans les cours. Dans le même livre aussi, ils ont proposé des critères intéressants concernant le sujet de la sélection des chansons pour la classe.

Ces deux didacticiens trouvent que ce support éducatif peut améliorer le travail de l'enseignant, aussi qu'il a la capacité d'attirer l'attention des apprenants. Selon eux, la chanson est comme un pont entre le monde extérieur et l'environnement scolaire.

Concernant le thème de la sélection de la chanson, certains enseignants choisissent la chanson pour une raison du divertissement, pour rendre les leçons plus amusantes, les autres sélectionnent la chanson pour les raisons linguistiques spécifiques. Il y a des enseignants qui utilisent la chanson pour présenter la culture et l'histoire du pays. Pierre Dumont et Françoise Demougin préfèrent l'exploitation des chansons actuelles en classe, et demandent aux enseignants de remplacer les documents dépassés par de nouveaux.

Ces deux écrivains proposent une liste de critères de la sélection de ce support pédagogique pour la classe, et leurs critères sont les suivants :

- « 1. Le goût des apprenants.
2. La passion personnelle de l'enseignant.
3. La concordance aux habitudes d'écoute des étudiants.
4. La connaissance des apprenants concernant la chanson utilisée en classe.
5. Tenir compte des phénomènes de mode.
6. La valeur de la chanson exploitée.
7. L'importance de l'apparition des éléments grammaticaux, lexicaux, phonétiques ou d'autres contenus dans la chanson utilisée. »¹⁸

5.2 Sélection de la chanson pour la classe de FLE selon Swann Paradis et Gaëlle Vercollier

Swann Paradis et Gaëlle Vercollier sont deux enseignants et didacticiens canadiens. En 2010, ils ont décidé de rédiger un article pour la revue *Synergies Canada* intitulé « *La chanson contemporaine en classe FLE/FLS : un document authentique optimal ?* »¹⁹, cet article parle de la pratique des chansons contemporaines dans les leçons de FLE, il donne la naissance à une nouvelle proposition des critères de sélection de la chanson.

Dans leur article, ils nous expliquent pourquoi ils considèrent la chanson comme un document authentique optimal. Pour justifier cela, ils la comparent à un film, selon eux, la chanson est plus

¹⁷ Françoise DEMOUGIN ; Pierre, DUMONT, *Cinéma et chanson pour enseigner le français autrement*, Paris, CRDP Midi-Pyrénées Delagrave, 1999, P. 42.

¹⁸ Françoise DEMOUGIN, P. DUMONT, *op.cit.*, p.122.

¹⁹ S. PARADIS ; G.VERCOLLIER, *La Chanson contemporaine en classe FLE/FLS : un document authentique optimal*, Synergies Canada [en ligne], n°2, mis en ligne en 2010. Disponible sur : <https://journal.lib.uoguelph.ca/index.php/synergies/article/view/1211/1838> Consulté le 10/1/2023 à 23h.

pertinente par son format court. De plus, ces auteurs la comparent avec un autre document authentique, l'article de journaux : pour eux, le premier document authentique est plus durable que le deuxième.

Dans le même article, les auteurs nous expliquent leur préférence envers les chansons contemporaines pour la classe, ils ne refusent pas les chansons classiques, mais ils trouvent que les chansons contemporaines ont des avantages indéniables.

Ces didacticiens trouvent que le choix de chanson contemporaine renforce l'actualité de ce support, spécialement grâce aux paroles familières souvent utilisées par les chanteurs modernes.

Si nous enseignons la langue dans sa forme actuelle, et non seulement sa version « encyclopédique »²⁰, que nous trouvons dans les manuels, nos apprenants seront capables de communiquer plus efficacement avec les locuteurs natifs. Grâce au rythme et aux rimes, les structures linguistiques sont facilement et plus profondément mémorisées.

L'idée de ces enseignants canadiens est comme celle dont Dumont et Demougin ont déjà parlé dans leur publication *Cinéma et chanson*, selon eux : « pour qu'un document authentique remplisse sa fonction, l'exploitation de la chanson ne doit pas se limiter à la seule appropriation des éléments linguistiques (vocabulaire, grammaire, syntaxe) mais doit permettre aussi de découvrir les éléments paralinguistiques (pauses, intonation, volume de la voix,...) et extralinguistiques (regards, gestes, langage du corps,...). »²¹

Dans la première phase du processus de sélection, les auteurs recommandent aussi de vérifier si les sources sont d'une bonne qualité ou accessibles. Aujourd'hui, grâce aux technologies modernes, le problème de l'accessibilité de ces sources n'est pas aussi compliqué qu'il y a quelques décennies.

Enfin, ces didacticiens nous recommandent les critères essentiels et les critères souhaitables concernant la sélection de la chanson pour la classe :

Critères principaux :

- La langue cible présentée peut être plus efficace pour différents modèles langagiers comme : phonologie, syntaxe, vocabulaire, etc.
- Il vaut mieux utiliser une mélodie simple, et en harmonie avec les paroles de la chanson utilisée.
- Il est préférable que le débit et rythme seront mesurés, c'est-à-dire pas trop rapides.
- La sélection des chansons avec des paroles audibles.
- Le choix des chansons qui comportent des mélodies avec des répétitions.
- La sélection des chansons qui ont un riche bagage lexical, aussi des termes variés (linguistique, sociolinguistique et pragmatique).

²⁰ S. PARADIS ; G.VERCOLLIER, *op.cit.* P.38.

²¹ Françoise DEMOUGIN, P. DUMONT, *op.cit.*, p.122.

- L'utilisation des chansons avec des thèmes riches et variés.
- L'usage des chansons qui ont des formes grammaticales connues et nouvelles.

Critères souhaitables

- L'exploitation des chansons qui ont divers tons et diverses voix.
- L'usage des chansons qui ont des registres de langue variés (courant, familier, vulgaire, etc.).
- Les chansons avec une structure textuelle claire (cohérence syntaxique).
- Les chansons avec support vidéo (officiel ou non — YouTube).
- L'utilisation des chansons qui ont une courte durée, en général, moins de 5 minutes.

6. Questionnaire adressé aux enseignants du Département de Français/Université de Salahaddin.

6.1 Description du questionnaire :

Ce questionnaire a été accompli durant le deuxième semestre de l'année universitaire (2021–2022). Il est destiné au personnel enseignant du département de français de l'université de Salahaddin (8 enseignants). Trois d'entre eux sont titulaires de doctorat, et les cinq autres sont titulaires de magistère. Le questionnaire se fait sur l'échantillon d'enseignants du département de français, de sexe féminin et masculin.

6.2 Analyse du questionnaire :

Ce questionnaire comprend (15) questions, qui comprennent trois types de questions. Le premier type porte sur la question fermée où l'enseignant met (√) devant son choix (oui ou non), avec la liberté de justifier son choix. Le second type aborde la question ouverte où l'enseignant donne ses opinions, et exprime ses idées. Enfin, le dernier type est consacré aux sélections.

Les questions posées au cadre scientifique du Département de français de l'université de Salahaddin sont les suivantes :

Q1/ Utilisez-vous ou avez-vous déjà utilisé des chansons comme aide à l'apprentissage dans les cours de langue ?

- Oui Non

Q2/ Si votre réponse est oui, combien de fois en avez-vous fait usage pendant cette année universitaire ?

.....

Q3/ Dans quel(s) domaine(s) vous faites recours aux chansons ?

- Grammaire Vocabulaire Compréhension Média Découverte d'une culture
 Prononciation Autre domaine

Q4/ Comment préférez-vous l'exploitation de la chanson dans votre cours ?

- Chanson moderne Chanson engagée Chanson populaire/traditionnelle Chanson à texte
 Autres :

Q5/ Comment trouvez-vous en général l'idée d'inclure des chansons dans les cours ?

.....

6/ Les raisons pour lesquelles vous utilisez la chanson dans votre cours ?

- Pour enrichir mon bagage de vocabulaire.
 Pour la correction phonétique et la diction.
 Pour motiver les étudiants.
 Pour transmettre la culture de l'autre.
 Pour travailler les quatre compétences de communication.
 Pour éveiller l'intérêt des étudiants d'apprendre.
 D'autres raisons

.....

7/ Selon vous, quelles sont les raisons les plus importantes de l'exploitation de la chanson en classe ?
(Vous pouvez mentionner 3 choix)

.....

8/ Quel type de chansons utilisez-vous dans votre cours ? Et selon vous, quels sont les critères de la sélection d'une chanson pour la classe ?

.....

9/ Quel est votre didacticien préféré qui a beaucoup travaillé dans le domaine de l'usage de la chanson en classe et qui propose des idées remarquables dans ce domaine ?

.....

10/ Est-ce que les étudiants interagissent avec les chansons du cours de langue et les activités qui leur sont associées ?

- Bonne interaction Moyenne interaction Aucune interaction

11/ Selon votre expérience, à quoi de plus les étudiants intéressent dans un cours de la chanson ?

.....

12/ Y a-t-il des inconvénients ou des risques à utiliser des chansons en classe comme moyen d'apprentissage ?

.....

13/ Trouvez-vous que l'usage de la chanson est approprié pour les étudiants du Département de Français - Université de Salahaddin, et y a-t-il une classe particulière plus convenable que d'autres ?

.....

14/ A l'avenir, trouvez-vous qu'il faut donner plus de place à l'usage de la chanson dans les cours de votre département ?

Oui Non

Pourquoi ?

.....

15/ Si vous avez des ajouts ou des recommandations concernant l'usage de la chanson en classe, merci de les mentionner.

.....

D'après les résultats du questionnaire destiné aux enseignants du Département de Français/Université de Salahaddin, nous avons pu constater que, en général, le cadre scientifique de ce département utilise la chanson comme moyen d'apprentissage. Selon eux, cet outil joue un rôle primordial dans le fait de motiver les apprenants, ce support a la capacité d'attirer l'attention des étudiants, elle peut également créer une ambiance attractive dans la salle de classe, de même, cet outil améliore le niveau des apprenants dans différents domaines de la didactique comme la phonétique, la mémorisation, la grammaire, etc. Enfin, la chanson peut aider les étudiants à se familiariser avec la culture cible.

De ce fait, grâce aux résultats obtenus de notre questionnaire, nous pouvons conclure, en disant que la chanson est une bonne méthode de l'apprentissage de FLE.

Conclusion

L'enseignant de FLE est responsable de trouver des activités intéressantes et attirantes pour ses cours afin d'attirer ses apprenants. Parmi ces activités, la chanson est une des préférées par les enseignants.

L'objectif de notre recherche intitulée « *La chanson, activité préférée par les enseignants de FLE, département de Français/Université de Salahaddin comme modèle* » était de répondre à plusieurs questions concernant la chanson comme activité préférées des enseignants.

Les résultats obtenus de notre questionnaire destiné aux enseignants du département de Français/Université de Salahaddin justifient que ces enseignants utilisent la chanson comme moyen

d'apprentissage. Selon eux, ce support pédagogique joue un rôle important dans le fait de motiver les apprenants. Il peut attirer l'attention des apprenants. Il peut également avancer le niveau des étudiants dans différents domaines de la didactique comme la grammaire, la phonétique, les vocabulaires, etc.

Enfin, nous pouvons dire que la problématique abordée dans l'introduction de notre étude a été répondue. Nous sommes également arrivés au point de dire que les enseignants de nos jours s'intéressent à la chanson comme une des activités les plus attirantes pour leurs classes de FLE.

Bibliographie

- BEKKER, J, *La chanson dans la classe de français langue, étrangère*. Université du Cap, 2008
- Calvet Louis Jean, *chanson et société*, Paris, Payot, 1981
- Du Bois Jean et Meval Jean Pierre, *Dictionnaire LAROUSSE, Larousse, dictionnaire de la langue Française*, Librairie Larousse, Paris, 1979
- DEMOUGIN Françoise ; DUMONT Pierre, *Cinéma et chanson pour enseigner le français autrement*, Paris, CRDP Midi-Pyrénées Delagrave, 1999
- Lambrechts Chantal, *Dictionnaire LAROUSSE Compact, dictionnaire de langue Français*, Paris, Broché, 2005
- MURPHEY Tim, *Music & Song*, New York, Oxford University Press, 1992
- PARADIS S. ; VERCOLLIER G., *La Chanson contemporaine en classe FLE/FLS : un document authentique optimal*, Synergies Canada [en ligne], n°2, mis en ligne en 2010. Disponible sur : <https://journal.lib.uoguelph.ca/index.php/synergies/article/view/1211/1838> [Consultation: 10/Janvier/2023]
- Rassart, E, *la chanson dans la classe de français langue étrangère*, université catholique de Louvain, Belgique, 2008
- <https://www.laquintejuste.com/11-bases-du-solfege/186-premieres-notions-musicales-pour-dechiffrer-une-partition/> [Consultation: 5/Janvier/2023]
- <https://www.youtube.com/watch?v=OZfJf-8xwKM> [Consultation: 5/Janvier/2023]
- <https://www.musicme.com/#/Ne-Me-Quitte-Pas-t5279.html> [Consultation: 5/Janvier/2023]
- <https://www.youtube.com/watch?v=gyPj1kandwg> [Consultation: 5/Janvier/2023]
- <https://www.youtube.com/watch?v=rzy2wZSg5ZM> [Consultation: 6/Janvier/2023]
- <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/chanson> [Consultation: 2/Janvier/2023]
- <https://old.profeurope.pl/spip.php?article274> [Consultation: 2/Janvier/2023]